

**О. Ю. Шубина**

**РЕЧЕВЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ:  
АУДИОВИЗУАЛЬНЫЕ МЕТОДЫ  
ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ  
ЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ**

Учебно-методическое пособие

Бишкек 2015

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра теории и практики английского языка  
и межкультурной коммуникации

**О. Ю. Шубина**

# **РЕЧЕВЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ: АУДИОВИЗУАЛЬНЫЕ МЕТОДЫ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ**

Учебно-методическое пособие

УДК 811.111  
ББК 81.2 Англ. яз 73  
Ш 95

Рецензент  
*Р. М. Шаршенова* – канд. филол. наук, доц.

Рекомендовано к изданию  
кафедрой теории и практики английского языка  
и межкультурной коммуникации

**Шубина О. Ю.**

Ш 95 РЕЧЕВЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ: АУДИОВИЗУАЛЬНЫЕ МЕТОДЫ  
ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ: учебно-  
методическое пособие. Бишкек: КРСУ, 2015. 52 с.

Учебно-методическое пособие составлено для работы со студентами-бакалаврами старших курсов и специалистами 1–2 курсов, изучающими английский язык по предмету «Практический курс английского языка».

Цель учебно-методического пособия – способствовать развитию речевой компетенции студентов на английском языке.

Основной задачей учебно-методического пособия является ознакомление преподавателей с методикой проведения уроков с использованием видеоматериала.

Учебно-методическое пособие включает 3 раздела.

Первый раздел посвящен работе с фильмом «Pride and prejudice», в котором студентам предлагаются несколько эпизодов для просмотра, вокабуляр и задания для студентов.

Второй раздел посвящен работе с фильмом «Ten Commandments», который включает эпизоды для просмотра, вокабуляр и задания для студентов.

Третий раздел посвящен работе над фильмом «Groundhog Day», который включает эпизоды для просмотра, вокабуляр и задания для студентов.

Учебно-методическое пособие составлено в соответствии с требованиями по составлению учебно-методических пособий для вузов.

**PART 1  
PRIDE & PREJUDICE**

**ВВЕДЕНИЕ**

Развитие коммуникативной компетенции студентов на уроке английского языка имеет ряд особенностей, которые можно объяснить отсутствием аутентичного окружения. Необходимо искать инновационные виды работы, чтобы создать искусственную среду общения на английском языке.

Именно работа с видеоматериалом дает возможность не только научить говорить и писать на английском языке, но и познакомиться с иноязычной культурой, традициями, манерой общения. Наблюдение живого общения, сопровождаемого вербальным и невербальным общением, позволяет студентам активнее осваивать лексику, грамматику, стили языка, а также принимать во внимание ситуативный контекст и верно подобрать сигнификативные коннотации языковых знаков при переводе на русский язык.

Работа с видеоматериалом требует большего внимания студентов, нежели работа с печатным текстом, а это позволяет опытному педагогу превратить внешние мотивации во внутренние в освоении языка.

При этом нужно помнить, что занятие не должно превращаться в развлечение, в просмотр художественного фильма. Преподавателю рекомендуется сначала посмотреть фильм самому, выбрать эпизоды, позволяющие выполнить цель и задачи урока. Тематика фильмов должна соответствовать учебной программе и уровню знаний студентов.

Можно разбить группу на подгруппы и раздать эпизоды фильма на самостоятельную работу вне класса при руководстве преподавателя. Группа смотрит эпизод фильма и выполняет задания, выданные преподавателем, следуя его инструкциям. Затем готовит просмотр эпизода в классе в определенное время.

На уроке подгруппа, задействованная в подготовке эпизода, проводит три этапа работы: предварительный, просмотрный и постпросмотровый. На каждом этапе работа определяется конкретными задачами, например: снятие лексических и грамматических трудностей при понимании сюжета фильма; развитие умения понять и записать диалоги, разыграть их и обсудить отдельные моменты и с точки зрения языка, и в аспекте культуры.

Эпизоды фильма и задания к ним могут составляться в программе Webquest. Это способствует успешному выполнению заданий при реальной экономии времени.

**Directed by** Joe Wright

**Writing credits:**

Jane Austen (novel)

Deborah Moggach (screenplay)

**Cast overview, first billed only:**

Keira Knightley.... Elizabeth Bennet

Talulah Riley.... Mary Bennet

Rosamund Pike.... Jane Bennet

Jena Malone.... Lydia Bennet

Carey Mulligan.... Kitty Bennet

Donald Sutherland.... Mr. Bennet

Brenda Blethyn.... Mrs. Bennet

Claudie Blakley.... Charlotte Lucas

Sylvester Morand.... Sir William Lucas

Simon Woods.... Mr. Bingley

Kelly Reilly.... Caroline Bingley

Matthew Macfadyen.... Mr. Darcy

Pip Torrens.... Netherfield Butler

Janet Whiteside.... Mrs. Hill

Sinead Matthews.... Betsy

**Plot Summary:** The story is based on Jane Austen's novel about five sisters – Jane, Elizabeth, Mary, Kitty and Lydia Bennet in Georgian England.

**Part 1**

**Time 0:00:00–0:24:18**

**Jane:** Lydia! Kitty!

**Mrs. Bennet:** My dear Mr. Bennet, have you heard? Netherfield Park is let at last. Do you not want to know who has taken it?

**Mr. Bennet:** As you wish to tell me, my dear, I doubt I have any choice in the matter.

**Elizabeth:** Kitty! What have I told you about listening at the door?  
*There's a Mr. Bingley arrived from the North.*

**Kitty:** There's a Mr. Bingley arrived from the North.

**Lydia:** Five thousand a year!

**Kitty:** Really? He's single!

**Jane:** Who's single?

**Elizabeth:** A Mr. Bingley, apparently. Kitty!

**Mr. Bennet:** How can that possibly affect them?  
**Mrs. Bennet:** Mr. Bennet, how can you be so tiresome? You know he must marry one of them.  
**Mr. Bennet:** That is his design in settling here?  
**Mrs. Bennet:** You must go and visit him at once.  
**Mr. Bennet:** Good heavens. People.  
**Mrs. Bennet:** For we may not visit if you do not, as you well know, Mr. Bennet. Are you listening? You never listen.  
**Kitty:** You must, Papa! At once!  
**Mr. Bennet:** There's no need. I already have.  
**Mrs. Bennet:** You have? When? Oh, Mr. Bennet, how can you tease me so? Have you no compassion for my poor nerves?  
**Mr. Bennet:** You mistake me, my dear. I have the highest respect for them. They've been my constant companions these twenty years.  
**Kitty:** Papa!  
**Mrs. Bennet:** Is he amiable?  
**Mary:** Who?  
**Kitty:** Is he handsome?  
**Lydia:** He's sure to be.  
**Elizabeth:** With 5,000 a year, it would not matter if he had warts.  
**Mary:** Who's got warts?  
**Mr. Bennet:** I will consent to his marrying whichever girl he chooses.  
**Lydia:** So will he come to the ball tomorrow?  
**Mr. Bennet:** I believe so.  
**Mrs. Bennet:** Mr. Bennet!  
**Kitty:** I have to have your muslin!  
**Kitty:** I'll lend you my green slippers!  
**Jane:** They were mine.  
**Kitty:** I'll do your mending for a week.  
**Lydia:** I'll retrim your new bonnet.  
**Kitty:** Two weeks I'll do it for.  
**Lydia:** It's not the same!  
**Kitty:** It's not the same.  
**Miss Lucas:** I can't breathe. I think one of my toes just came off.  
**Elizabeth:** If every man does not end the evening in love with you, then I'm no judge of beauty.  
**Jane:** Or men.  
**Elizabeth:** No, they are far too easy to judge. They're not all bad.  
**Elizabeth:** Humourless poppycocks, in my limited experience.  
**Jane:** One day, someone will catch your eye, and then you'll have to watch your tongue.

**Old man:** How good of you to come.  
**Elizabeth:** Which of the painted peacocks is our Mr. Bingley?  
**Miss Lucas:** He's on the right. On the left is his sister.  
**Elizabeth:** The person with the quizzical brow?  
**Miss Lucas:** That is his good friend, Mr. Darcy.  
**Elizabeth:** He looks miserable, poor soul.  
**Miss Lucas:** He may be, but poor he is not.  
**Elizabeth:** Tell me.  
**Miss Lucas:** 1 0,000 a year, and he owns half of Derbyshire.  
**Elizabeth:** The miserable half.  
**Mrs. Bennet:** Mr. Bennet, you must introduce him to the girls immediately. Smile at Mr. Bingley. Smile. Mary!  
**Mr. Bennet:** Mr. Bingley, my eldest daughter you know.  
**Old man:** Mrs. Bennet, Miss Jane Bennet, Elizabeth and Miss Mary Bennet.  
**Mrs. Bennet:** It is a pleasure. I have two others, but they're already dancing.  
**Mr. Bingley:** I'm delighted to make your acquaintance.  
**Old man:** And may I introduce Mr. Darcy of Pemberley in Derbyshire.  
**Jane:** How do you like it here in Hertfordshire?  
**Mr. Bingley:** Very much.  
**Elizabeth:** The library at Netherfield, I've heard, is one of the finest.  
**Mr. Bingley:** Yes, it fills me with guilt. I'm not a good reader. I prefer being out of doors. Oh, I mean, I can read, of course. And I'm not suggesting you can't read out of doors.  
**Jane:** I wish I read more, but there seem to be so many other things to do.  
**Mr. Bingley:** That's exactly what I meant.  
**Lydia, Kitty:** Mama, Mama! You will never, ever believe what we're about to tell you.  
**Mrs. Bennet:** Tell me!  
She's going to take the veil.  
**Lydia, Kitty:** The regiment are coming!  
**Mrs. Bennet:** Officers?  
**Lydia, Kitty:** They're going to be stationed the whole winter, right here.  
**Mrs. Bennet:** Officers?  
**Lydia, Kitty:** As far as the eye can see.  
**Mrs. Bennet:** Oh, look. Jane's dancing with Mr. Bingley. Mr. Bennet.  
**Elizabeth:** Do you dance, Mr. Darcy?  
**Mr. Darcy:** Not if I can help it.  
**Miss Lucas:** I didn't know you were coming to see me. What's the matter?  
**Caroline:** We are a long way from Grosvenor Square, are we not, Mr. Darcy?  
**Mr. Bingley:** I've never seen so many pretty girls.  
**Mr. Darcy:** You were dancing with the only handsome girl.

**Mr. Bingley:** She is the most beautiful creature I have ever beheld. But her sister Elizabeth is agreeable.

**Mr. Darcy:** Perfectly tolerable. Not handsome enough to tempt me. Return to your partner and enjoy her smiles. You're wasting your time with me.

**Miss Lucas:** Count your blessings, Lizzie. If he liked you, you'd have to talk to him.

**Elizabeth:** Precisely. I wouldn't dance with him for all of Derbyshire, let alone the miserable half.

**Mr. Bingley:** I enjoyed that so much, Miss Lucas.

**Miss Lucas:** How well you dance, Mr. Bingley.

**Mr. Bingley:** I've never enjoyed a dance so much.

**Mrs. Bennet:** My daughter Jane is a splendid dancer, is she not?

**Mr. Bingley:** She is indeed. Your friend Miss Lucas is a most amusing young woman.

**Elizabeth:** Oh, yes, I adore her.

**Mrs. Bennet:** It is a pity she's not more handsome.

**Elizabeth:** Mama!

**Mrs. Bennet:** Oh, but Lizzie would never admit that she's plain. Of course, it's my Jane who's considered the beauty of the county.

**Elizabeth:** Mama, please!

**Mrs. Bennet:** When she was 15, a gentleman was so much in love with her, I was sure he would make her an offer. However, he did write her some very pretty verses.

**Elizabeth:** And that put paid to it. I wonder who discovered the power of poetry in driving away love.

**Mr. Darcy:** I thought poetry was the food of love.

**Elizabeth:** Of a fine, stout love. But if it is only a vague inclination, one poor sonnet will kill it.

**Mr. Darcy:** So, what do you recommend to encourage affection?

**Elizabeth:** Dancing. Even if one's partner is barely tolerable.

**Jane:** Mr. Bingley is just what a young man ought to be. Sensible, good-humoured...

**Elizabeth:** Handsome, conveniently rich...

**Jane:** Marriage should not be driven by thoughts of money.

**Elizabeth:** Only deep love will persuade me to marry. Which is why I'll end up an old maid.

**Jane:** Do you really believe he liked me?

**Elizabeth:** He danced with you most of the night, and stared at you the rest. I give you leave to like him. You've liked many stupider. You're a great deal too apt to like people in general. All the world is good in your eyes.

**Jane:** Not his friend. I still can't believe what he said about you.

**Elizabeth:** Mr. Darcy? I'd more easily forgive his vanity had he not wounded mine.

**Elizabeth:** But no matter. I doubt we shall ever speak again.

**Mrs. Bennet:** He danced with Miss Lucas.

**Mr. Bennet:** We were all there, dear.

**Mrs. Bennet:** It is a shame she's not more handsome. There's a spinster in the making and no mistake. The fourth – with a Miss King of little standing, and the fifth again with Jane.

**Mr. Bennet:** If he had any compassion, he would've sprained his ankle.

**Mrs. Bennet:** The way you carry on, you'd think our girls look forward to a grand inheritance.

**Mrs. Bennet:** When you die, which may be very soon, they will be left without a roof over their head nor a penny to their name.

**Elizabeth:** Please, it's ten in the morning.

**Maid:** A letter to Miss Bennet, ma'am. From Netherfield Hall.

**Mrs. Bennet:** Praise the Lord. We are saved!

– [laughter]

**Mrs. Bennet:** Make haste, Jane, make haste. Oh, happy day!

**Jane:** It is from Caroline Bingley. She has invited me to dine with her. Her brother will be dining out.

**Mrs. Bennet:** Dining out?

**Jane:** Can I take the carriage?

**Mrs. Bennet:** Let me see.

**Jane:** It is too far to walk.

**Mrs. Bennet:** This is unaccountable of him.

**Elizabeth:** Mama, the carriage for Jane?

**Mrs. Bennet:** Certainly not. She'll go on horseback.

**Elizabeth & Jane:** Horseback!

**Mr. Bennet:** Lizzie.

**Mrs. Bennet:** Now she'll have to stay the night, exactly as I predicted.

**Mr. Bennet:** Good grief, woman, your skills in the art of matchmaking are positively occult.

**Elizabeth:** Though I don't think, Mama, you can take credit for making it rain.

**Elizabeth:** “My friends will not hear of me returning home until I am better. Excepting a sore throat, a fever and a headache, nothing is wrong with me”.

**Mr. Bennet:** If Jane does die it will be a comfort to know it was in pursuit of Mr. Bingley.

**Mrs. Bennet:** People do not die of colds.

**Elizabeth:** But she may perish with the shame of having such a mother. I must go to Netherfield at once.

**Caroline:** Lady Bathurst is redecorating her ballroom in the French style. A little unpatriotic, don't you think?

**Servant:** Miss Elizabeth Bennet.

**Caroline:** Good Lord, did you walk here?

**Elizabeth:** I did. I'm so sorry. How is my sister?

**Mr. Darcy:** She's upstairs.

**Elizabeth:** Thank you.

**Caroline:** My goodness, did you see her hem? Six inches deep in mud. She looked positively mediaeval.

**Jane:** I feel such a terrible imposition. They're being so kind to me.

**Elizabeth:** I don't know who is more pleased at your being here, Mama or Mr. Bingley. Thank you for tending to my sister so diligently. She's in far better comfort than at home.

**Mr. Bingley:** It's a pleasure. I mean, it's not a pleasure that she's ill. Of course not. It's a pleasure that she's here, being ill.

**Mr. Bennet:** Not going to be famous, our pig. Black on the back, but not related to the learned pig of Norwich. Now that pig is...

**Mrs. Bennet:** Mr. Bennet. It's all going to plan. He's half in love with her already.

**Mr. Bennet:** Who is, blossom?

**Mrs. Bennet:** Mr. Bingley. He doesn't mind that she hasn't a penny. He has more than enough for the two of them.

**Lydia, Kitty:** How will we meet them?

**Mrs. Bennet:** Easy!

**Kitty:** Wait for me!

**Lydia:** You drop something. They pick it up. And then you're introduced.

**Mrs. Bennet:** Officers!

**Caroline:** You write uncommonly fast, Mr. Darcy.

**Mr. Darcy:** You're mistaken. I write slowly.

**Caroline:** How many letters you must have occasion to write, Mr. Darcy.

**Mr. Darcy:** Letters of business. How odious I should think them. It is fortunate, then, they fall to me and not you.

**Caroline:** Tell your sister I long to see her.

**Mr. Darcy:** I've already told her once.

**Caroline:** I do dote on her. I was quite in raptures at her beautiful design for a table.

**Mr. Darcy:** Perhaps you will give me leave to defer your raptures. I have not room enough to do them justice.

**Mr. Bingley:** You young ladies are so accomplished.

**Caroline:** What do you mean?

**Mr. Bingley:** You paint tables, play the piano and embroider cushions. I never heard of a lady, but people say she's accomplished.

**Mr. Darcy:** The word is applied too liberally. I do not know more than half a dozen women that are truly accomplished.

**Caroline:** Nor I.

**Elizabeth:** Goodness, you must comprehend a great deal in the idea.

**Mr. Darcy:** I do.

**Caroline:** Absolutely. She must have a knowledge of music, singing, drawing, dancing and the modern languages to deserve the word. And something in her air and manner of walking. And she must improve her mind by extensive reading.

**Elizabeth:** I'm no longer surprised at your knowing only six accomplished women. I wonder at you knowing any.

**Mr. Darcy:** Are you so severe on your own sex?

**Elizabeth:** I never saw such a woman. She would certainly be a fearsome thing to behold.

**Caroline:** Miss Elizabeth, let us take a turn about the room. It's refreshing, is it not, after sitting so long in one attitude?

**Elizabeth:** It is a small kind of accomplishment, I suppose.

**Caroline:** Will you not join us, Mr. Darcy?

**Mr. Darcy:** You can only have two motives, and I would interfere with either.

**Caroline:** What can he mean?

**Elizabeth:** The surest way to disappoint him would be to ask him nothing.

**Caroline:** Do tell us, Mr. Darcy.

**Mr. Darcy:** Either you are in each other's confidence and you have secret affairs to discuss, or you are conscious that your figures appear to the greatest advantage by walking. If the first, I should get in your way. If the second, I can admire you much better from here.

**Caroline:** How shall we punish him for such a speech?

**Elizabeth:** We could laugh at him.

**Caroline:** No. Mr. Darcy is not to be teased.

**Elizabeth:** Are you too proud, Mr. Darcy? And would you consider pride a fault or a virtue?

**Mr. Darcy:** I couldn't say.

**Elizabeth:** We're trying to find a fault in you.

**Mr. Darcy:** I find it hard to forgive the follies and vices of others, or their offences against me. My good opinion, once lost, is lost forever.

**Elizabeth:** Oh, dear. I cannot tease you about that. What a shame, for I dearly love to laugh.

**Caroline:** A family trait, I think.

**Servant:** A Mrs. Bennet, a Miss Bennet, a Miss Bennet and a Miss Bennet, sir.

**Caroline:** Are we to receive every Bennet in the country?

**Mrs. Bennet:** What an excellent room you have, sir. Such expensive furnishings.

**Mrs. Bennet:** I do hope you intend to stay here, Mr. Bingley.  
**Mr. Bingley:** Absolutely, I find the country very diverting. Don't you agree, Darcy?  
**Mr. Darcy:** I find it perfectly adequate. Even if society is a little less varied than in town.  
**Mrs. Bennet:** Less varied? Not at all. We dine with four and 20 families of all shapes and sizes. Sir William Lucas, for instance, is a very agreeable man. And a good deal less self-important than some people half his rank.  
**Lydia:** Mr. Bingley, is it true you will hold a ball here?  
**Mr. Bingley:** A ball?  
**Lydia:** It would be an excellent way to meet new friends. You could invite the militia.  
**Kitty:** Oh, do hold a ball!  
**Elizabeth:** Kitty!  
**Mr. Bingley:** When your sister recovers, you shall name the day.  
**Mary:** I think a ball is an irrational way to gain new acquaintance. It would be better if conversation, not dancing, were the order of the day.  
**Caroline:** Indeed, much more rational, but rather less like a ball.  
**Elizabeth:** Thank you, Mary.  
**Mrs. Bennet:** What a fine imposing place to be sure, is it not, my dears? There's no house to equal it in the county.  
**Jane:** Mr. Darcy.  
**Mr. Darcy:** Miss Bennet.  
**Mrs. Bennet:** There she is.  
**Jane:** Mr. Bingley, I don't know how to thank you.  
**Mr. Bingley:** You're welcome any time you feel the least bit poorly.  
**Elizabeth:** Thank you for your stimulating company. Most instructive.  
**Caroline:** Not at all. The pleasure is all mine.  
**Elizabeth:** Mr. Darcy.  
**Mr. Darcy:** Miss Elizabeth.

### Vocabulary to Part 1

**To affect** – to produce a change in sb/sth, to make sb have strong feelings of sadness, pity  
**Tiresome** – making you feel annoyed, bored  
**To tease** – to laugh at sb and make jokes about them either in a friendly way or in order to annoy or embarrass them  
**Compassion** – a strong feeling of sympathy for people who are suffering and a desire to help them  
**Amiable** – pleasant; friendly and easy to like

**Handsome** – (of men) attractive  
**Wart** – a small hard lump that grows on your skin and that is caused by a virus  
**To consent** – agree to sth or give your permission for sth  
**Muslin** – a fine cotton fabric that is almost transparent, used, especially in the past, for making clothes and curtains  
**To mend** – to repair sth that has been damaged or broken so that it can be used again  
**To retrim** – to make sth neater, smaller, better, etc., by cutting parts from it  
**Poppycock** – nonsense  
**Peacock** – a large male bird with long blue and green tail feathers that it can spread out like a fan  
**Quizzical** – showing that you are slightly surprised or amused  
**Miserable** – making you feel very unhappy or uncomfortable, too small in quantity  
**Veil** – a covering of very thin transparent material worn, especially by women, to protect or hide the face  
**Regiment** – a large group of soldiers that is commanded by a colonel  
**To station** – to send sb, especially from one of the armed forces, to work in a place for a period of time  
**To behold** – to look at or see sb/sth  
**Agreeable** – able to be accepted by sb  
**Tolerable** – fairly good, but not of the best quality  
**Blessing** – something that is good or helpful  
**To adore** – to love sb very much  
**Plain** – (especially of a woman) not beautiful or attractive  
**Stout** – strong and thick, brave and determined  
**Vague** – not clear in a person's mind  
**Inclination** – a feeling that makes you want to do sth  
**To encourage** – to make sth more likely to happen or develop  
**Maid** – a young woman who is not married  
**To be apt** – likely or having a natural tendency to do sth  
**Vanity** – too much pride in your own appearance, abilities or achievements  
**Spinster** – a woman who is not married, especially an older woman who is not likely to marry  
**To tempt** – to persuade or try to persuade sb to do sth that you want them to do, for example by offering them sth  
**To sprain** – to injure a joint in your body, especially your wrist or ankle, by suddenly twisting it  
**To make haste** – to hurry up  
**Unaccountable** – impossible to understand or explain

**Occult** – connected with magic powers and things that cannot be explained by reason or science

**Pursuit** – the act of looking for or trying to find sth

**Perish** – to die, especially in a sudden violent way

**Hem** – the edge of a piece of a cloth that is turned under and sewn down

**Mediaeval** – connected with the Middle Ages

**Imposition** v an unfair or unreasonable thing that sb expects or asks you to do

**To tend** – to care for sb/sth

**Blossom** – a flower or a mass of flowers, especially on a fruit tree or bush

**To dote on** – to feel and show great love for sb, ignoring their faults

**Odious** – extremely unpleasant

**Rapture** – a feeling of extreme pleasure and happiness

**To defer** – to delay sth until a later time

**To embroider** – to decorate fabric with a pattern of stitches usually using coloured thread

**Accomplished** – very good at a particular thing; having a lot of skills

**To comprehend** – to understand sth fully

**Folly** – the fact of doing sth stupid

**Vice** – evil or immoral behaviour; an evil or immoral quality in sb's character

**Diverting** – entertaining and amusing

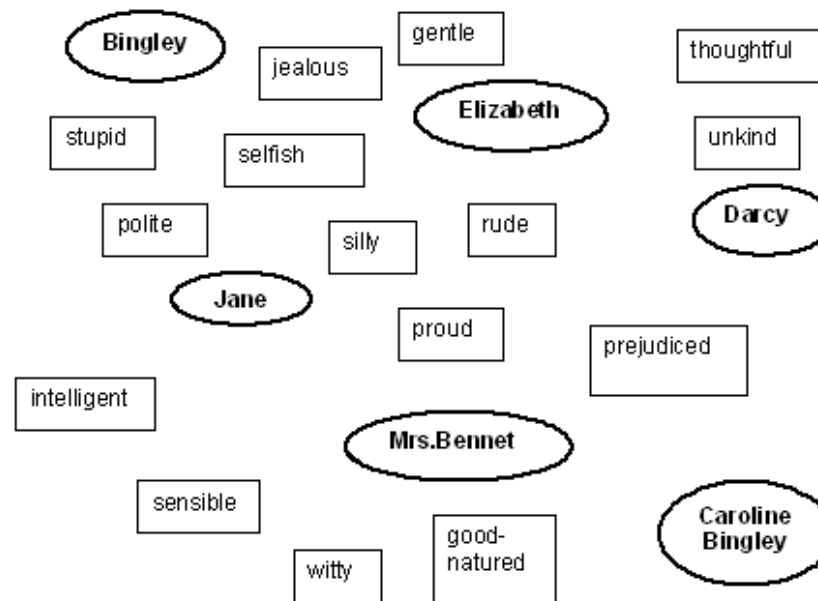
**Imposing** – impressive to look at; making a strong impression

### Tasks to Part 1

#### I. Answer the questions:

1. Why did Mrs. Bennet say that Mr. Bennet had no compassion for her poor nerves?
2. What is on Mrs. Bennet's mind all the time?
3. Why did Elizabeth decide that Mr. Darcy looked miserable at the ball?
4. What did Mr. Bingley mean when he told: "But her sister Elizabeth is agreeable"?
5. How do you understand the statement: "The power of poetry is in driving away love"?
6. Why did Elizabeth tell that she would end up an old maid?
7. How can you understand Elizabeth's words: "But she may perish with the shame of having such a mother"?
8. Why is Elizabeth's dress dirty when she goes to see Jane at Netherfield Hall?
9. How can you understand the expression "accomplished lady"?
10. Did Mr. Darcy consider pride a fault or a virtue?

#### II. What did you learn about the people in this part of the story? Join the adjective to the name if you think it describes this person. You can use the adjectives more than once.



#### III. Match the words on the left with their definitions on the right.

- |                  |   |
|------------------|---|
| 11. tiresome     | a. having a lot of skills                   |
| 12. to dote on   | b. to repair sth                            |
| 13. rapture      | c. extremely unpleasant                     |
| 14. to mend      | d. to persuade sb to do sth by offering sth |
| 15. vanity       | e. making you feel annoyed                  |
| 16. odious       | f. a feeling of extreme pleasure            |
| 17. accomplished | g. to feel and show great love for sb       |
| 18. to tempt     | h. too much pride in one's own appearance   |



IV. Guess the words by their definitions.

1. Friendly and easy to like (*Adjective*)

		i				e
--	--	---	--	--	--	---

2. To decorate fabric with a pattern of stitches (*Verb*)

	m				o				
--	---	--	--	--	---	--	--	--	--

3. Fairly good, but not of the best quality (*Adjective*)

		l				a			
--	--	---	--	--	--	---	--	--	--

4. A strong feeling of sympathy for people who are suffering and a desire to help them (*Noun*)

		m				s				n
--	--	---	--	--	--	---	--	--	--	---

5. Making a strong impression (*Adjective*)

i						i		
---	--	--	--	--	--	---	--	--

6. To die, especially in a sudden violent way (*Verb*)

		r			
--	--	---	--	--	--

7. Showing that you are slightly surprised or amused (*Adjective*)

	u				z			a	
--	---	--	--	--	---	--	--	---	--

8. To laugh at sb and make jokes about them either in a friendly way or in order to annoy or embarrass them (*Verb*)

		a			e
--	--	---	--	--	---

9. To understand sth fully (*Verb*)

		m			e				
--	--	---	--	--	---	--	--	--	--

V. Choose one of the suggested statements and make up a monologue of your own.

1. With 5,000 a year, it would not matter if he had warts.
2. Marriage should not be driven by thoughts of money.
3. Would you consider pride a fault or a virtue?

PART 2  
Time 00:24–00:42:30

**Jane:** Mr Darcy.

**Mr. Darcy:** Miss Bennet.

**Mrs. Bennet:** There she is.

**Jane:** I don't know how to thank you.

**Mr. Bingley:** You're welcome any time you feel the least bit poorly.

**Lizzy:** Thank you for your stimulating company. It has been most instructive.

**Caroline:** Not at all. The pleasure is all mine.

**Lizzie:** Mr Darcy.

**Mr. Darcy:** Miss Elizabeth.

**Lydia:** And then there was one with great long lashes, like a cow.

**Mrs. Bennet:** Ask Mrs Hill to order us a sirloin, Betsy. Just the one, mind. We're not made of money.

*(Mary practises scales)*

**Mr. Bennet:** I hope, my dear, you've ordered a good dinner today. I've reason to expect an addition to our family party.

**Lizzie:** His name's Mr Collins, the dreaded cousin. He is to inherit everything.

**Mary:** Even my piano stool belongs to Mr Collins.

**Lizzie:** He may turn us out of the house as soon as he pleases. The estate passes directly to him and not to us poor females.

**Mr Collins:** Mr Collins, at your service.

**Mr Collins:** What a superbly featured room and what excellent potatoes. It's many years since I've had such an exemplary vegetable. To which fair cousin should I compliment the excellence of the cooking?

**Mrs. Bennet:** We are perfectly able to keep a cook.

**Mr. Collins:** Excellent. I'm very pleased the estate can afford such a living. I'm honoured to have as my patroness Lady Catherine de Bourgh. You've heard of her, I presume? My small rectory abuts her estate, Rosings Park, and she often condescends to drive by my humble dwelling in her little phaeton and ponies.

**Mrs. Bennet:** Does she have any family?

**Mr. Collins:** One daughter, the heiress of Rosings and very extensive property. I've often observed to Lady Catherine that her daughter seemed born to be a duchess, for she has all the superior graces of elevated rank. These kind of compliments are always acceptable to the ladies, and which I conceive myself particularly bound to pay.

**Mr. Bennet:** How happy for you, Mr Collins, to possess the talent for flattering with such delicacy.

**Lizzie:** Do these attentions proceed from the impulse of the moment or are they the result of previous study?

**Mr. Collins:** They arise from what is passing at the time. And though I do sometimes amuse myself with arranging such little compliments, I always wish to give them as unstudied an air as possible.

**Lizzie:** Oh, believe me, no one would suspect your manners to be rehearsed.  
[Lydia laughs, coughs]

**Mr. Collins:** After dinner, I thought I might read to you for an hour or two. I have with me Fordyce's Sermons which speak very eloquently on all matters moral. Are you familiar with Fordyce's Sermons, Miss Bennet?

**Mr. Collins:** Mrs Bennet, I have been bestowed by the good grace of Lady Catherine de Bourgh a parsonage of no mean size.

**Mrs. Bennet:** I have become aware of the fact.

**Mr. Collins:** It is my avowed hope that soon I may find a mistress for it. And I have to inform you that the eldest Miss Bennet has captured my special attention.

**Mrs. Bennet:** Oh, Mr Collins. Unfortunately, it is incumbent upon me to hint that the eldest Miss Bennet is very soon to be engaged.

**Mr. Collins:** Engaged.

**Mrs. Bennet:** But Miss Lizzie, next to her in age and beauty, would make anyone an excellent partner. Do not you agree? Mr Collins?

**Mr. Collins:** Indeed. Indeed. A very agreeable alternative.

*(fiddler plays)*

**Lizzie:** Mr Collins is a man who makes you despair at the entire sex.

**Mr. Wickham:** Yours, I believe.

**Lydia:** Oh, Mr Wickham, how perfect you are.

**Kitty:** He picked up my handkerchief. Did you drop yours on purpose?

**Lidia:** Mr Wickham is a lieutenant.

**Mr. Wickham:** An enchanted lieutenant.

**Jane:** What are you up to, Liddy?

**Lydia:** We happened to be looking for ribbon.

**Kitty:** White, for the ball.

**Mr. Wickham:** Shall we all look for some ribbon together?

**Lydia:** Good afternoon, Mr James.

**Mr. James:** Miss Lydia, Miss Bennet. I shan't even browse.

**Mr. Wickham:** I can't be trusted. I have poor taste in ribbons.

**Lizzie:** Only a truly confident man would admit that.

**Mr. Wickham:** No, it's true. And buckles. When it comes to buckles, I'm lost.

**Lizzie:** You must be the shame of the regiment.

**Mr. Wickham:** The laughing stock.

**Lizzie:** What do your superiors do with you? Ignore me. I'm of next to no importance, so it's easily done.

**Lydia:** Lizzie, lend me some money.

**Lizzie:** You already owe me a fortune.

**Mr. Wickham:** Allow me to oblige.

**Lizzie:** No, Mr Wickham, please...

**Mr. Wickham:** I insist.

**Lizzie:** I pity the French.

**Mr. Wickham:** So do I.

**Jane:** Look, Mr Bingley.

**Lydia:** Mr Bingley!

**Mr. Bingley:** I was just on my way to your house.

**Lydia:** How do you like my ribbons for your ball?

**Mr. Bingley:** Very beautiful.

**Lydia:** She is. Look, she's blooming.

**Jane:** Oh, Lydia.

**Lydia:** Be sure to invite Mr Wickham. He is a credit to his profession.

**Jane:** You can't invite people to other people's balls.

**Mr. Bingley:** Of course, you must come, Mr Wickham.

**Mr. Bingley:** If you'll excuse me, ladies, enjoy the day.

**Lizzie:** Do you plan to go to the Netherfield ball, Mr Wickham?

**Mr. Wickham:** Perhaps. How long has Mr Darcy been a guest there?

**Lizzie:** About a month. Forgive me, but are you acquainted with him, with Mr Darcy?

**Mr. Wickham:** Indeed, I've been connected with his family since infancy. You may well be surprised, given our cold greeting this afternoon.

**Lizzie:** I hope your plans in favour of Meryton will not be affected by your relations with the gentleman.

**Mr. Wickham:** It is not for me to be driven away. If he wishes to avoid seeing me, he must go, not I.

**Lizzie:** I must ask, what is the manner of your disapproval of Mr Darcy?

**Mr. Wickham:** My father managed his estate. We grew up together, Darcy and I. His father treated me like a second son, loved me like a son. We were both with him the day he died. With his last breath, his father bequeathed me the rectory in his estate. He knew I had my heart set on joining the Church. But Darcy ignored his wishes and gave the living to another man.

**Lizzie:** But why?

**Mr. Wickham:** Jealousy. His father... Well, he loved me better and Darcy couldn't stand it.

**Lizzie:** How cruel.

**Mr. Wickham:** So now I'm a poor foot-soldier. Too lowly even to be noticed.

*(hums tune)*

**Kitty:** Breathe in!

**Lydia:** I can't anymore. You're hurting.  
**Lydia:** Betsy. Betsy!  
**Jane:** There must've been a misunderstanding.  
**Lizzie:** Jane, you never think ill of anybody. How could Mr Darcy do such a thing?  
**Jane:** I will discover the truth from Mr Bingley this evening.  
**Lizzie:** Let Mr Darcy contradict it himself. Till he does, I hope never to encounter him.  
**Jane:** Poor, unfortunate, Mr Wickham.  
**Lizzie:** Wickham is twice the man Darcy is.  
**Jane:** And, let us hope, a rather more willing dancer.  
[man] There they are, look.  
[lady] Oh, yes.  
[man] Billy.  
[man] Jane Martin is here.  
**Mrs. Bennet:** May I say what an immense pleasure it is to see you again.  
**Mr. Bingley:** Mrs. Bennet. Miss Bingley.  
**Mrs. Bingley:** Charming.  
**Mr. Bingley:** I'm so pleased you're here.  
**Jane:** So am I.  
**Mr. Bingley:** And how are you? Miss Elizabeth? Are you looking for someone?  
**Lizzie:** No, not at all, I was just admiring the general splendor.  
**Jane:** It is breathtaking, Mr Bingley.  
**Mr. Bingley:** Good.  
**Mrs Bennet:** You might have passed a few pleasantries with Mr. Bingley. I've never met a more pleasant gentleman in all my years. Did you see how he dotes on her? Dear Jane, always doing what's best for her family.  
[Orchestra plays]  
**Lizzie:** Charlotte!  
**Charlotte:** Lizzie!  
**Lizzie:** Have you seen Mr. Wickham? No. Perhaps he's through here.  
**Charlotte:** Lizzie, Mr Wickham is not here. Apparently, he's been detained.  
**Lizzie:** Detained where? He must be here.  
**Mr Collins:** There you are.  
**Charlotte, Lizzie:** Mr Collins.  
**Mr Collins:** Perhaps you will do me the honor, Miss Elizabeth.  
**Lizzie:** Oh, I did not think you danced, Mr Collins.  
**Mr Collins:** I do not think it incompatible with the office of a clergyman in such an innocent diversion. Several people, her Ladyship included, have complimented me on my lightness of foot.  
**Jane:** Apparently, your Mr. Wickham has been called on some business to town.

**Mr. Collins:** Dancing is of little consequence to me, but it does...but it does afford the opportunity to lavish... upon one's partner attentions..  
**Jane:** My informer tells me...that he would be less inclined to be engaged, were it not for...the presence of a certain gentleman.  
**Collins:** Which is my primary object.  
**Lizzie:** That gentleman barely warrants the name.  
**Collins:** It is my intention; if I may be so bold, to remain close to you throughout the evening.  
**Mr Darcy:** May I have the next dance, Miss Elizabeth?  
**Lizzie:** You may. Did I agree to dance with Mr Darcy?  
**Charlotte:** I dare say you will find him amiable.  
**Lizzie:** It would be most inconvenient since I've sworn to loathe him for all eternity.  
(Solo violin dance)  
**Lizzie:** I love this dance.  
**Mr. Darcy:** Indeed. Most invigorating.  
**Lizzie:** It is your turn to say something, Mr Darcy. I talked about the dance. Now you ought to remark on the size of the room or the number of couples.  
**Mr. Darcy:** I'm perfectly happy to oblige. What would you like most to hear?  
**Lizzie:** That reply will do for present. Perhaps by and by I may observe that private balls are much pleasanter than public ones. For now, we may remain silent.  
**Mr. Darcy:** Do you talk as a rule while dancing?  
**Lizzie:** No. No, I prefer to be unsociable and taciturn. Makes it all so much more enjoyable, don't you think?  
**Mr. Darcy:** Tell me, do you and your sisters very often walk to Meryton?  
**Lizzie:** Yes, we often walk to Meryton. It's a great opportunity to meet new people. When you met us, we'd just had the pleasure of forming a new acquaintance.  
**Mr. Darcy:** Mr. Wickham's blessed with such happy manners, he's sure of making friends. Whether he's capable of retaining them is less so.  
**Lizzie:** He's been so unfortunate as to lose your friendship. That is irreversible event?  
**Mr. Darcy:** It is. Why do you ask such a question?  
**Lizzie:** To make out your character.  
**Mr. Darcy:** What have you discovered?  
**Lizzie:** Very little. I hear such different accounts of you as puzzle me exceedingly.  
**Mr. Darcy:** I hope to afford you more clarity in the future.  
(Chattering)  
**Collins:** Is that Mr Darcy of Pemberley?  
**Lizzie:** I believe so.

**Collins:** I must make myself known to him. He's a nephew of my patroness, Lady Catherine. He will consider it an impertinence. Mr. Darcy. Mr. Darcy. Mr. Darcy. Good evening...

**Mrs. Bingley:** What interesting relatives you have.

(Sings)

**Mr. Bennet:** Mary, dear, you've delighted us long enough. Let the other young ladies have a turn.

**Mr. Bingley:** ... since I was a child, and then she died. I have a beautiful grey. Of course, Caroline's a much better rider than I, of course.

**Mrs. Bennet:** Oh, yes. We fully expect a most advantageous marriage. And my Jane, marrying so grand, must throw her sisters in the way.

**Lizzie:** Clearly my family are seeing who can expose themselves to the most ridicule.

**Charlotte:** At least Bingley has not noticed.

**Lizzie:** No. I think he likes her very much.

**Charlotte:** But does she like him? Few of us are secure enough to be in love without proper encouragement. Bingley likes her enormously, but might not do more if she does not help him on.

**Lizzie:** She's just shy and modest. If he cannot perceive her regard, he is a fool.

**Charlotte:** We are all fools in love. He does not know her character as we do. She should move fast and snap him up. There is plenty of time for us to get to know him afterwards.

**Caroline:** I can't help feeling that someone's going to produce a piglet and make us chase it.

**Mrs. Bennet:** Oh, dear, do forgive me, sir. I'm awfully sorry. Do forgive me.

[Lady] Emily, please!

**Mr. Bennet:** Mary, my dear Mary. Oh dear, oh dear, oh dear.

**Mary:** I've been practising all week.

**Mr. Bennet:** I know, my dear.

[Mary] I hate balls.

**Mrs. Bennet:** Mr. Bennet, wake up. Oh I have never had such a good time in my life.

## Vocabulary to Part 2

**Poorly** – not in good health

**Instructive** – teaching, informing, giving directions

**To stimulate** – to rouse up, to spur

**Lash** – a flexible part of the whip

**Sirloin** – upper part of a loin of beef

**Dreaded** – someone who is feared greatly

**To inherit** – to take as heir

**Estate** – a landed property

**Female** – of the sex which bears offspring; relating to this sex or to women

**Superbly** – splendid, impressively

**Exemplary** – fit to be imitated, serving as an example

**Fair** – beautiful

**To compliment** – to praise, congratulate

**Patroness** – a woman under whose protection another has laced him– or herself

**Presume** – to take for granted

**Rectory** – the house of a priest; a post of a priest

**Abuts** – to end on, to border on

**Condescend** – to stoop; to be gracious; to patronize

**Humble** – not proud, lowly, modest

**Dwelling** – house

**Pony** – a house of a small breed

**Heiress** – a woman legally entitled to succeed to property or rank

**Extensive** – wide, large, comprehensive

**Property** – owning; that is owned

**Duchess** – the wife or widow of a duke

**Superior** – upper, higher in position or rank or quality; showing conscious of being so

**Grace** – easy and refined motion, manners, etc.

**To elevate** – to raise, lift up

**Be bound to do smth** – to have to do smth, be ready to do smth

**To flatter** – to praise insincerely

**Delicacy** – smth gentle, fastidious, refined, tender

**To proceed** – to go forward, to be carried on

**Impulse** – sudden inclination to act

**Arrange** – to set in order; settle, adjust; plan

**Unstudied** – natural, done not on purpose

**Air** – a manner

**To suspect** – to have an impression of fluent and powerful use of language

**To bestow** – to give, to put away

**Parsonage** – the parson's house

**Mean** – inferior

**To avow** – to own, acknowledge

**Incumbent** – be the duty of somebody to do smth

**Engage** – bind by contract or promise; to promise

**Alternative** – smth that can substitute s another thing

**Despair** – to lose all hope

**Entire** – whole, complete

**Drop** – let fall, to fall  
**To enchant** – to bewitch, delight  
**Ribbon** – a narrow band of fine fabric  
**Browse** – to look through casually, inattentively  
**Buckle** – a metal instrument with rim and tongue for fastening straps, band, etc.  
**Regiment** – an organized body of troops as a unit of an army  
**Ignore** – to disregard, leave out of account  
**Fortune** – wealth, a lot of money  
**Oblige** – to bind morally or legally to do a service to; to compel  
**Bloom** – to flourish  
**Credit** – proving good name of smth  
**Infancy** – life period of a person from the birth till 7 years  
**To bequeath** – to leave by will  
**To set one's heart on** – decide, make up one's mind  
**Jealousy** – envy  
**Foot-soldiers** – infantry  
**Lowly** – modest, humble  
**Hurt** – to injure, damage  
**To think ill of smb** – to think not well, unfavorably of smb  
**Contradict oneself** – to deny, to act at variance with  
**Encounter** – meet with; to meet in hostility  
**Immense pleasure** – great pleasure  
**Admiring the general splendor** – show pleasure and satisfaction of the general magnificence and brightness  
**Breathtaking** – amazing  
**Pleasantries** – 1 humour, 2 humorous or informal remark  
**Detain** – keep waiting, keep back, prevent from leaving or going forward  
**dote on** – show much or too much fondness  
**Incompatible** – opposed in character, unable to exist together  
**Clergyman** – ordained minister of the Church of England  
**Innocent diversion** – inoffensive act of turning aside or giving it a different direction  
**Of little consequence** – of little importance  
**Lavish** – give generously  
**To barely warrant** – scarcely justify  
**swear** **swore** **sworn**  
**To loathe him for all eternity** – disgust for, dislike him forever  
**Invigorating** – giving strength, courage to  
**To oblige** – require, compel, by a promise, oath  
**Irreversible event** – final, unalterable, that cannot be reversed or revoked  
**Impertinence** – impudence, irrelevance, showing disrespect

**Expose themselves to the most ridicule** – show themselves in unserious way  
**Snap him up** – try to catch him quickly, take eagerly  
**A piglet** – young pig

### Assignments to Part 2

#### 1. Explain the use of the grammatical constructions.

- a. Thank you for your stimulating company. **It has been most instructive.**
- b. His name is Mr. Collins. **He is to inherit** everything.
- c. Oh, believe me, **no one would suspect** your manners to be rehearsed.
- d. **It is my avowed hope that soon I may** find a mistress for it.
- e. Only a truly confident **man would admit** that.
- f. **I have been connected with** the family since infancy.
- g. He knew **I had my heart set on joining the Church.**
- h. **There must have been a misunderstanding.**

#### 2. Find the equivalent sentences from the film to the ones given below.

- a) I'll be glad to see you any time.
- b) It was of great use to me to talk to you. You give me a lot of valuable pieces of advice.
- c) We don't have that much money to pay for everything.
- d) Who of my cousins cooked such a wonderful dinner?
- e) I didn't know it before. But now I do.
- f) I am a person at which everybody laughs.
- g) They don't notice me or pretend not to.
- h) When his father was doing, he told me to manage the estate his death.
- i) I will find out the truth from him toying.
- j) Wickham is much better than Darcy is.

#### 3. Speak on the following.

- 1) Make up a dialogue and say what you think of the talk between Lizzie and Mr. Wickham, when Mr. Wickham tells about his relations with Mr. Darcy.
- 2) Questions for discussion:
  - a. What is your attitude to Mr. Collins?
  - b. What qualities do you like in Lizzy?

#### 4. Find lexical, grammatical or spelling mistakes.

- You might pass a few pleasantries with Mr. Bingley.–I never met a more pleasant gentleman in all my years. You see how he dotes on her? Dear Jane, always doing what's best for her family.
- I do not think it incompatible with the office of a clergyman in such an innocent diversion. Several people, her Ladyship included, have complimented my lightness of foot.ë
- It is your turn to say something, M.r Darcy. I talked about the dance. Now you must to remark on the size of the room or the number of couples.
- Yes, we often walk in Meryton. It's a great opportunity to meet new people. When you met us, we'd just had the pleasure of forming a new acquaintance.
- Very little. I heard such different accounts of you as puzzle me exceedingly.
- Clearly my family are seeing who able to expose themselves to the most ridicule.
- I must make myself known to him. He's a cousin of my patroness, Lady Catherine. He will consider it an impertinence.
- But does she like him? Few of us are secure enough to be in love without proper encouragement. Bingley likes her enormous, but might not do more if she does not help him on.
- We are all fools in love. He does not know her character as we do. She needs to move fast and grasp him up. There is plenty of time for us to get to know him afterwards.

#### 5. Make up a dialogue between:

- Mr. Collins and Lizzie during dancing.
- Mr. Darcy and Lizzie during dancing.
- Lizzie and Charlotte, speaking about Mr. Bingley and Jane.

#### 6. What do you think is meant by words in bold type (give your comments)?

- **Mrs. Bennet:** –You might have passed a few pleasantries with **Mr. Bingley**. I've never met a more pleasant gentleman in all my years. Did you see how he dotes on her? **Dear Jane, always doing what's best for her family.**
- **Mr Collins:** I do not think it incompatible with the office of a clergyman in such **an innocent diversion**. Several people, her Ladyship included, have complimented me on my **lightness of foot**.

- **Lizzie:** It would be most inconvenient since **I've sworn to loathe him for all eternity**.
- **Mr. Darcy:** Mr. Wickham's **blessed with such happy manners**, he's sure of making friends.
- **Lizzie:** He's been so unfortunate as to lose your friendship. **That is irreversible event?**
- **Lizzie:** Very little. I hear such different **accounts of you as puzzle me exceedingly**.
- **Mrs. Bennet:** Oh, yes. We fully expect a most **advantageous marriage. And my Jane, marrying so grand, must throw her sisters in the way.**
- **Charlotte:** But does she like him? Few of us are **secure enough to be in love without proper encouragement**. Bingley likes her enormously, but might not do more **if she does not help him on**.
- **Charlotte:** **We are all fools in love**. He does not know her character as we do. She should move fast and snap him up. There is plenty of time for us to get to know him afterwards.

**PART 2**  
**THE TEN COMMANDMENTS**

**Методические рекомендации**

1. Ознакомление с лексикой фильма (аудит. р.).
2. Просмотр эпизодов из фильма (аудит. р.).
3. Объяснение отдельных фраз из фильма (аудит. р.).
4. Ответы на вопросы по просмотренным эпизодам (аудит. р.).
5. Прослушивание и записывание диалогов, записанных на аудиокассету (внеаудит. р.).
6. Разыгрывание диалогов (аудит. р.).
7. Перевод предложений с русского на английский на закрепление лексики (аудит. р.).
8. Составление аннотации к просмотренной части фильма (внеаудит. р.).
9. Обсуждение фильма (индив. и групповая работа в аудитории).
10. Перевод с русского на английский – 10 заповедей (аудит. р.).
11. Приложение (отдельные тексты из Библии).

**6 episodes from the “Ten Commandments”**

**The main characters:**

Moses  
Nefretiri  
Bithiah  
Rameses  
Memnet  
Pharaoh and others

The subject of the film is the story of the birth of freedom, the story of Moses. The Holy Bible omits some 30 years of Moses life from the time he was a 3-month-old baby and was found in the bowl washed by Bithiah, the daughter of Pharaoh and adopted into the Court of Egypt until he learned that he was Hebrew and killed the Egyptian. To fill in missing years the film turns to ancient historians who had an access to documents long seemed to be lost.

The theme of this picture is whether men are to be ruled by God's law or whether they are to be ruled by a dictator like Rameses. Are men the property of the state or are they free souls of the

God. This battle continues throughout the world today.

“And God said: “Let there be light.” And there was light and from this light God created life upon Earth. And man was given dominion over all things upon this Earth and the power to choose between good and evil but each thought to do his own will because he didn't know the light if the God's Law.

Men took dominion over men. The conquered were made to serve the conqueror; the weak were made to serve the strong. And freedom had gone from the world. So did the Egyptians caused the children of Israel to serve them. And their lives were made different with hard bondage and their cry came up on to Gog and God heard them and cast into Egypt the seed of a man upon whose mind than heart would be written God's Law and God's Commandments. One man to stand alone against then empire”.

**I. Essential vocabulary.**

1. **Omit** – v, miss
2. **Wish** – n, marsh plant with slender leafless stems, often dried and used for weaving into mats, baskets, etc.
3. **Access** – n, opportunity of using
4. **Dominion** – n, authority to rule, to control
5. **Empire** – n, a group of countries under a single supreme authority
6. **Deliverer** – n, rescuer
7. **Dare** – v, be brave enough to
8. **Bondage** – n, slavery
9. **Prophecy** – n, statement that tells what will happen
10. **Proclaim** – v, make known, show
11. **Prayer** – n, a form of church worship
12. **Edict** – n, order issued by authority
13. **Be branded** – v, be marked
14. **Envy** – v, feeling of jealous resentment
15. **Heir** – n, person with the legal rights to receive the throne
16. **Temple** – n, building used for the worship of a god
17. **Reveal** – v, make known
18. **Crocky** – adj, dirty, black
19. **Doom** – n, fate
20. **Betray** – v, act deceitfully
21. **Vulture** – n, kinds of large birds that live on the flesh of dead animals
22. **Captive** – n, prisoner
23. **Plot** – n, plan
24. **Grumble** – v, complain or protest
25. **Be suckled** – v, be fed
26. **Swaddle** – v, tuck up a child
27. **Deny** – v, say that something is not true
28. **Lash** – n, whip
29. **Bow** – v, bend the head or body
30. **Forgive** – v, excuse
31. **To breed** – v, give birth, train, educate
32. **Garment** – n, article of clothing

33. **Hem** – n, border or edge of cloth
34. **Benefit** – n, advantage, profit, help
35. **Justice** – n, fairness
36. **Strain** – n, line of descent
37. **Sorrow** – n, grief
38. **Ache** – v, hurt

**II. Listen to the tape (or watch the episodes from the film) and answer what is meant.**

1. Slaves are wealth commander.
2. An evil star.
3. Your husband is in the house of dead.
4. ...as a prince of the two lands.
5. No pretended brother will ever have your crown.
6. It's Moses swaddling cloth.
7. Do you mingle the blood of slave with your own?
8. ... his hands would be niled;
9. The darkness is robber forgetfulness.
10. Use the moon for acceptor.
11. I number my enemies by their thoughts not by their chains.
12. You've been taking honey wine?

**III. Answer the following questions: They concern Episode 1.**

1. That did an evil star proclaim?
2. Where did they expect the appearance of the enemy?
3. Why were slaves considered to be wealth commander?
4. Why should every new born man child die?
5. Why the prophecy of a deliverer made the Pharaoh take such a cruel decision?

**Now your answers refer to Episode 2.**

1. Why was the child put upon the water?
2. How did Memnet know that this was a child of Hebrew slaves?
3. Why did Bithiah decide to rear the child in her house?
4. Why was Memnet against it?
5. What did Bithiah make Memnet swear?
6. Why was the child called Moses?
7. Did Memnet wholly fulfil Bithiah's order?
8. Why did she decide to keep the child's cloth?
9. How do you understand the phrase: "My mother and her mother before her were branded to the pharaoh's servise". What do you know about this law?
10. Tell all you can about Memnet.

**Now your answers refer to Episode 3.**

1. Whom did Great Satty consider the best to be his heir?
2. Was Rameses pleased that Moses returned in triumph? Explain why.
3. Why Rameses considered that building of the city was not only Moses service but also his?
4. Why did Rameses dislike Moses?
5. Was Great Satty ready to move Rameses his heir?
6. Tell all you can about Rameses, about Great Satty.

**Now your answers refer to Episode 4.**

1. Why did Memnet consider Nefretiri's marriage with Moses to be a betrayal?
2. What did she mean saing: "Now all the kings of Egypt cry up to me in their tombs?"
3. Who was Yoshabell?
4. Why was Nefretiri going to have Mamnet torn into many pieces?
5. Nefretiri said a Hebrew would be her husband. Do you consider her a betrayer of the Pharaoh?
6. Tell about Nefretisi.

**Now your answers refer to Episode 5.**

1. What was the news the servant brought to Nefretiri?
2. Why didn't Nefretiri want to listen to her?
3. Who killed Memnet?
4. Did Moses suspect anything after Memnet's death?
5. Do you condemn or justify Nefretiri?

**Now your answers refer to Episode 6.**

1. Why did Bithiah come to this woman?
2. What did she order her?
3. Did Yoshabell like Moses or she forgets him?
4. Why didn't Moses want to obey Bithiah?
5. Find Yoshabell's words turned to Moses. Tell all you can about this woman.
6. When Moses knew he was Hebrew how did he take it?
7. What was the final decision of Moses?
8. Tell about Moses.

**IV. Listen to the dialogues from these episodes and try to write them down in order to act out.**

**V. Translate the following:**

1. Библия опускает историю жизни Моисея с 3-х месячного возраста до 30 лет.
2. Тростник широко используется для изготовления корзин и циновок.
3. Царь Кир, будучи у власти Персидской империи, завоевал Вавилон.



4. Через несколько лет вавилонские войска вернулись, чтобы разрушить Иерусалим и храм.
5. Ее молитвы не были напрасны, Бог послал ей сына.
6. После долгих сражений и упорного сопротивления англичан французы завладели этими землями.
7. Наследником престола должен был стать малолетний сын царя.
8. Зависть и предательство обрекли замысел на провал.
9. Было время, когда проститутки клеймили лилией на плече.
10. Звезда предсказала рождение человека, который освободит иудеев от рабства.
11. Нельзя отрицать, что Библия была написана, главным образом, с целью описания исторических событий и оценки их значения для общества.
12. По указу фараона каждый новорожденный иудей мужского пола должен был умереть.
13. Нефертити убила Мэмнит, чтобы происхождение Моисея осталось не раскрытым.
14. Кто этот освободитель, который посмеет пойти против фараона?
15. Черный рок преследовал его.
16. Перед каким талантом все склоняли головы?
17. Время сглаживало воспоминание, но она не могла простить предательства.
18. Пленники тайно сделали подкоп и решили бежать следующей ночью.
19. Не обращай внимания, она любит поворчать.
20. Десять заповедей, данные на горе Синай, стали называться «Закон Моисеев» или просто «Закон».

**VI. Discuss the subject of the film. What is your attitude towards the facts you've learned?**

**VII. Read and translate the "Ten Commandments" and answer what laws from these commandments have remained in the modern moral code?**

And God spoke all these words: "I'm the Lord your God, who brought you out of Egypt, out of the land of slavery".

You shall have no other gods before me. You shall not make for yourself an idol in the form of anything in heaven above or on the earth beneath or in the waters below.

You shall not bow down to them or worship them; for I, the Lord your God, am a jealous God, punishing the children for the sin of the fathers to the third and fourth generation of those who hate me, but showing love in a thousand generations of those who love me and keep my commandments.

You shall not misuse the name of the Lord your God for the Lord who misuses his name.

Remember the Sabbath day by keeping it holy. Six days you shall labor and do your work but the seventh day is a Sabbath to the Lord your God. On it you shall not do any work, neither you, nor your son or daughter, nor your manservant or maidservant, nor your animals, nor the alien within your gates. For in 6 days the Lord made the heavens and the earth, the sea and all that is in them, but he rested on the seventh day. Therefore the Lord blessed the Sabbath day and made it holy.

Honor your father and your mother.

You shall not murder.

You shall not commit adultery.

You shall not steal.

You shall not give false testimony against your neighbor.

You shall not covet your neighbor's house.

You shall not covet your neighbor's wife, or his manservant or maidservant, his ox or donkey, or anything that belongs to your neighbor.

## **VIII. Act out the episodes.**

### **Episode 1**

- Divine one. Last night our astrologists saw an evil star in the house of Egypt.
- Meaning what?
- At the frontier of the Sinai and Libia is a cardio of the Nile. What nations would dare gona the sword against this?
- The enemy will appear in the heart of Egypt.
- What?
- The Hebrew slaves in the Land of Goshua.
- I number my enemies by their swords not by their chains, High Priest.
- Chains are imposed in the swords before now, Devine one. Among these slaves there's a prophecy of a deliverer who'll leave them of the bondage. The star proclaims his birth.
- Then let these Hebrew die.
- Slaves are wealth commander. The more slaves we have the more bricks we make.
- I would still see a fewer bricks made than fewer Hebrews in Goshshua. It's an Eastern gate. Since this deliverer is among the new born only the new born need die.
- Every a new born Hebrew man child shall die. So let be written, so let be done. So speaks Rameses the first.

## Episode 2

- What have you found?
- The answer to my prayers.
- You prayed for a basket?
- No, I prayed for a son.
- Your husband is in the house of the dead.
- And he has asked the Nile God to bring me this beautiful boy.
- Do you know the pattern of this cloth?
- If my son is covered in it, it is a royal rope.
- Royal? It's a cloth of a Hebrew slave. This child was put upon the water to save, this life from your father's edict.
- I'm the pharaoh's daughter and this is my son. He should be reared in my house as the prince of the two lands.
- My mother and her mother before her were branded to the Pharaoh's service. I'll not see you make this son of slaves a prince of Egypt.
- You will see it, Memnet. You 'll see him walk with hid head among the eagles. And you'll serve him as you serve me. Turn the arc with water, sink it into silence. Raise your hands, Memnet. What you have buried in the Nile shall remain buried in your heart. Swear it.
- I will be silent.
- The day you break that also will be the last your eye shall ever see...You 'll be the glory of Egypt, my son. Kings will bow before you. Your name will live with the pyramids adust. Because I drew you from the water you shall be called Moses, Moses...

## Episode 3

- He proclaims his coming from a far, does he not, my son? Such favour with the people can be dangerous, Great Satty.
- To whom, Rameses, to me or to you?
- It'll not be the first time when the thing has turned a prince against his Pharaoh.
- Or the envy has turned the brother against his brother.
- Envy is for the weak.
- And beauty is for the strong. That is what you have in mind.
- If you mean Nefretiri, yes, my father.
- Is it the princess's beauty that attracts you, Rameses, or the fact that you must marry the man. I'll choose to follow me on the throne?
- I'm the son of your body. Who else could be your heir?

- The man best able to rule Egypt will follow me, ower to my fathers not to my sons.
- I shall follow you.
- Shall you? Do not let ambition shave your princess's lock. I said to Moses to destroy a city, he returns in triumph, I sent to rebuilt the city. What is it?
- It all rise when I have put fear into the stiff-handed Hebrew slaves who built it. But this I know, my father. No pretended brother will ever have your crown or Nefretiri.
- Indeed, whether I'll choose who have my crown and Nefertiri.

## Episode 4

- Yes, this is the temple ceremony.
- This, oh, this for my wedding night.
- You will never wear it.
- Why not?
- I have brought you a cloth more revealing, Send them away.
- Go there...Well that crocking doom have you today?
- You prepare the marriage that will never be.
- You've been taking honey wine?
- I shall not let the Pharaoh and Rameses be betrayed.
- Why should the slave care which Pharaoh rules?
- For 30 years I have been silent. Now all the kings of Egypt cry up to me in their tombs: "Let know Hebrews set upon our throne!"
- What are you saying?
- Rameses has the blood of many kings.
- And Moses?
- He is lover than the dust. Not one drop of royal blood flous through his veins. He's the son of Hebrew slaves.
- I'll have you torn into so many pieces even avultures won't find them. Who had this lie, Rameses?
- Rameses does not know yet.
- You are to repeat this to Bithiah.
- Bithiah drew a slave child from the Nile, called him son and prince of Egypt, blinding herself to the truth, the pain of an empty room.
- We will learn by Bithiah.
- Little girl, let me go to the Hebrew woman, Yoshabell. But the child must be suckled by his true mother.
- Take care of frock. You crock too much against Moses.
- Do you mingle the blood of slave with your own?

- He will be my husband. I shall have no other.
- Then use this to wrap your first born, torn from a river rope. It's Moses swaddling cloth (пеленка).

### Episode 5

- Nefretiri, Nefretiri, did you close your doors to make a beggar of a prince?
- I'm a beggar, Moses, take me and hold in your arms, kiss me, just kiss me.
- You are not beggar, my love. You are a conquerer and I'm your captive for life.
- One life time will not be half enough. You'll be king of Egypt and I will be your footstool.
- The man stupid enough to use you for a footstool will not be wise enough to rule Egypt.
- Princess, the raven has dropped her blood feather at your door.
- No, Moses, no need the world outside...
- Pardon, your nurse Memnet...
- Noway I don't want to hear anything.
- What about Memnet?
- She is dead. She must have fallen from the balcony.
- I'll not hear unhappy things tonight. Go away.
- Oh, Memnet must have walked that balcony a thousand times.
- What is the death of one slave to us?  
She was a faithful servant to you. Can one so rich and loved be so poor and pity? What kind of a woman holds me captive?
- One who loves you and will not lose you. One who will be your wife. Nothing in the world can change that, nothing. Neither Rameses's princely plots nor Memnet's evil lies.
- You heard Memnet grumbling all your life. Why should it upset you now?
- She's grumbling against you. Oh, let that be buried with her. Look, the night's robber forgetfulness. Use the moon for acceptor.
- Oh, piece of Hebrew cloth.
- Memnet has dropped it.
- Memnet was not Hebrew, why did she bring this here?
- I don't know.
- Yes, you do. Tell me.
- She was taking it to Rameses to destroy you.
- How could Rameses destroy me with a piece of cloth?

- Oh, Moses, Moses. Why do you question me? Why do you care? Yes, I killed her. What does it matter? Hundreds slaves die every day. What's done is forgotten.
- It's not forgotten. What has this cloth to do with me? Tell me.
- Could it make any difference between as?
- Of course, it could make a differens.
- A child was wrapped in it.
- What child?
- Bithiah took him from the river. Memnet was with her.
- Who was this child?
- Memnet is dead. No need know who you are. I love you, I killed for you. I will kill anyone who comes between as.
- Why did you kill for me, Nefretiri? If you love me, do not lie. Who was the child?
- Hold me in your arms. You were not born prince of Egypt, Moses, but the son of Hebrew slaves.
- You believe that?
- I believe anything you want me to believe. Say you are not. I believe you are not.
- Love can not drown truth, Nefretiri. You do believe it or you would not have killed Memnet.
- I love you. That's the only truth I know.
- Did this child at the Nile have a mother?
- Memnet called her Yoshabell.
- I will ask Bithiah.

### Episode 6

- You know who I am?
- It's been many years? Great one.
- Who are they?
- All that remains of my children.
- I would speak to you alone.
- Why have you come here?
- Because Moses will come here.
- My son.
- No, my son and that's all that he must know.
- My lips may deny him, great one, my eyes never could.
- You shall leave? I'd appointed shepherd this...Really we can not leave up people.

- Would you take from Moses all that I have given him? Would you undo all that I have done for him? I have put the throne of Egypt within his reach. What can you give him in its place?
- I gave him life.
- I gave him love. Was it your hand that dried these tears? And was it the trouble of your heart that ached for him?
- Yes, my heart ached for him and my arms ached to hold him. And I didn't even touch the hem of this garment. Its heritage for make him only have been misery, poverty and the lash. No, I'll not take from him the glory and riches you have given him.
- For this you shall be well cared for you and your family will be taken from Goshu tonight.
- No mother where you send me, if the God of Abraham has a purpose for my son he will come to know it and fulfil it.
- Come, gather your things quickly, quickly, I should see you gone for nothing. Your children will get freedom.
- Has my mother forgotten only the Pharaoh can free a slave?
- Moses, do not enter. There's only sorrow here
- Are you come for \_\_\_\_\_ my mother. Followed you here to find the woman Yashabell... You were that woman who was caught between the stones?
- Until you came.
- My son, if you love me you will....
- I love you, my mother, but am I your son... Or yours?
- You are not my son. If you believe that men and women are cattle to be driven under the lash, if you can bow before idols of stones and golden images of beasts you are not my son. My son would be a slave, his hands would be nailed and broken from the brick pits, his back scarred from the task master's whip bit in his heart would burn the spirit of the living god.
- If this god demands the scarred back and the broken hands as the price of his favour...
- This desert god is the hope of the hopeless. Your place is in the palace halls, you have mounted to the sun and golden wings. You belong to me, to Nefretiri, to Satty, to all those who love you.
- Do they love less who have no hope? Will you swear in the name of this God that you are not my mother.
- We do not even know his name.
- Look into my eyes and tell me that you are not my mother.
- Oh, Moses, I can not, I can not.
- I'm your brother Aram.

- I'm Meerim, your sister.
- I'm your brother Moses.
- No, no get ready to leave, hurry. They are going away, Moses, the secret's going with them. No need ever know the shame I have brought upon you.
- Shame? What shame is there in me? Egyptian or Hebrew I'm still Moses. The same hands, the same arms, same face that was mine a moment ago.
- A moment ago you were her son, the strain of Egypt, now you are mine, slave of Egypt. You find no shame in this?
- There's no shame in me, how can I feel shame for the woman who born me or the race that bred me.
- Oh, God of my fathers.
- Moses, what will you do?
- This is the binding tie. Here I will stay to find the meaning of what I am. Or I a Hebrew or any man I must be a slave. Put back your things, you are not leaving.
- Moses, has She done more for you than I? Will the life she gave you be more useful in the black pits of slavery? Can not justice and truth be so better upon the throne? We all may make benefit from your goodness and strength.
- I do not know what power shapes my way. But my feeder said upon a road that I must find. Forgive me, Bithiah.

**PART 3**  
**GROUNDHOG DAY**

Plot outline: Phil, a sarcastic weatherman, finds himself trapped in the identical February 2<sup>nd</sup>, but he is the only person who realizes it.

“The Groundhog day”: comedy/romance directed by Harold Ramis, Danny Rubin.

Cast overview:

Bill .... Bill Murray

Rita.... Andie Mac Dowell

Larry.... Chris Elliot

Ned.... Stephen Jobolowsky

Buster.... Brian Doyle Murray

Nancy.... Marita Jeraght

**I. Read the short summary of the film and tell in some sentences what the film is about.**

Short Summary:

Groundhog day comes on once a year on February 2<sup>nd</sup>. On this day everyone watches a groundhog day to see if we are going to have six more weeks of winter or not.

The movie “Groundhog Day” shows celebrating of this superstitious day with an original idea: what if we have to repeat the same day over and over again till you get it right. Get right what? That’s what the movie centers its story about.

Bill Murray plays Phil, a grouchy weatherman, who hates almost everything. On February 2<sup>nd</sup> Phil gets assigned to cover the Punxsutawney groundhog event. His producer, Rita goes with him on his trip. Phil wakes up at 6.00 and this is just the start of the horrible day for Phil. Because of the weather he can’t get out of the town. Next morning he wakes up at 6.00 and everything he does repeats itself. He must live one day over and over again. At first he can’t believe it, then he cynically tries to take advantage of it, then he commits suicide and finally raising himself above it all, he finds a real love and happiness with Rita.

This is a wonderful story about incredible transformation of a sarcastic misanthrope Phil into an amazingly kind philanthropist.

**II. Read the essay and say what can be remade according to the rules of academic writing.**

**Essay**

From the outset of Groundhog day it’s evident that Phil Connors, a prima-donna local TV weatherman in Pittsburgh, is– in the token of apt words of a poem quoted in the film by his producer Rita–“a wretch concentrated all in self”, well on his way toward the fate. Sir Walter Scott predicted for his kind: “forfeiting fair renown” and “double dying” both in his soul and in the world: returning “to the ..... dust from whence he sprung, unwept, unhonored and unsung.”

Though possessing a wickedly sarcastic sense of humor, Phil Connors shows nothing but disdain to others and turns his wit upon them. He refers to Nan, the female anchor of WPBH evening news as “Miss Hairdo”, ridiculous the way cameraman Larry eats, talks behind the back of the proprietress, laughs at Rita’s .... On groundhog day folklore and substitutes it by his own philosophy that “people are morons”, calls the people of Punxsutawney “hicks”. Full of himself, overly impressed by his own status (he refers to himself as “the talent”), very ambitions (he claims that he will soon be able to flee the backwater of Pittsburgh and won’t no longer need to cover such assignments as Groundhog day), Phil Connors is egomaniacal and for all his wit, a genuinely detestable man.

His growing understanding that the forces of space conspired to make him live February 2<sup>nd</sup> over and over initially causes anxiety. He runs in panic from his encounters– a fat man on the top of the stairs, a woman serving breakfast a beggar, Ned Ryerson. He seeks help from a medical doctor and a severely over– matched psychiatrist.

But one evening (3<sup>rd</sup> day) Phil realizes to his delight that his situation allows him to go beyond good and evil. He gets uproariously drunk with Bill and Jus, defies the police and destroying public property. “I’m not going to live by their rules any more”,–he proclaims.

Next morning when he awakes exhilarated by his escape from the incarceration the night before, he begins to respond to the events of his life. He punches the obnoxious “giant leech”, insurance agent Ryerson, he consumed a “cholesterol lethal breakfast” and announces defiantly that he will no longer need to floss. He procures information from Nancy Taylor and then uses to seduce her. He memorizes some details of money delivery to the bank by two absent-minded men bag of money and buys a Mercedes.

After toying with these minor occupation he embarks on a major one, but not less self-centered: seducing Rita.

Similarly he uses one-day-at-a-time to incrementally learn all about Rita– her favorite drink, her desire to toast to world peace, her dream of living in the

mountains at a high altitude, her passion for French poetry, her love for Rocky Road ice cream. Almost being assured that her initial impression of him as hateful and cruel was mistaken, nearly won over by his wit and sophistication, she finally at the end of the day sees through him and realizes that he has mysteriously learned all about her only to win her over.

“I could never love anyone like you become you can’t love anyone, but yourself”, – Rita says to him. And Phil replies showing the self-insight he exhibited in the movie: “I don’t even like myself”.

“Sincerity’s the main thing, – one man once confessed– and once you learn to fake everything else is easy”. Eternal recurrence enables Phil to momentarily feign sincerity, to change and almost to become a decent human being. After all faking is Phil’s daily work. When we first meet him, he speaks in front of the blank blue wall showing something on a projected weather map which we can see only on a monitor.

In the scene where Phil and Rita build a snowman and are engaged in a snowball fight with teenagers, his effusive, excessive sincerity (“I love children! Let’s have lots of children”) becomes a forced ruse. Sincerity, an art born in eternal recurrence, must not exhibit. “a palpable be –sign upon us”, it can’t be conscious. Following the 2<sup>nd</sup> snowballs fight, we see in a montage sequence, the end result of several more attempts to manipulate Rita: a sequence of slaps in the face of Phil.

Rejected by Rita, plagued by understanding that he must now live his life “once more and innumerable times more”, “with nothing new in it”, Phil commits suicide experimenting with different ways of killing himself (he was stabbed, shocked, poisoned, frozen, hung, electrocuted and burnt.) All these attempts fail. Every morning Phil finds himself again in bed, awakened at 6.00 by Sonny and Cher’s singing “I’m God”. Anxious to dispel Rita’s disbelief, he demonstrates his omniscience, telling her all he knows about the people of Punxsutawney and about her. “You-like boats”, he discerned, “but not the ocean”.

As a result of his near-death experience he returns with a new love for his fellows especially for the citizens of Punxsutawney he had earlier ridiculed. He helps some elderly ladies change a flat tire (every day) He catches a boy who falls from the tree. He helps tramps, rescues them from cold and starvation. The most important thing is that he does all these because he feels that it’s necessary for this people, he cognizes the essence of kindness and charity, real mercy, when a man doing good things doesn’t boast by it and is not proud.

Simply he feels this way. Doing these things Phil saves his own soul.

He opens a new sense of life which consists of help to other people and self-improvement. He perfectly masters the art of ice sculpture and playing the

piano. And of course he begins to consider Rita as a thing which he can win but a person with her own dreams, thought and wishes.

And only now he knows love. That’s why he gets this day right. It happened.

### III. See the episodes and act out the dialogues, learn the word combinations.

#### Episode 1

*(Phil Connors is working in the WPBH as a weatherman)*

**Phil:** Somebody asked me today: “Phil, if you can be anywhere in the world, where would you like to be?” and I said: “I’ll like be right here” In California we have warm weather, gang wars and some very over-priced real estate. For the pacific North-West we have very-very tall trees. Be clear, rockers are plain mostly. Look up here come troubles. Oh, my! Fright comes away. Look up, what does it mean for this area. It releases big blue thing, this cold frigid ocean, such a cold wind this big mass comes up under the North and all this moisture comes up under the Gulf, gonna, mix together, make some cold and snow, going to Pittsburg and will be pushed up.

*(Close the forecast)*

As you see there is nothing to scare about. I’m going to be here for the “10 o’clock”. Tomorrow is Groundhog Day, and I’ll be travelling, to Punxsutawney for our nation’s oldest Groundhog to legend tomorrow, February 2<sup>nd</sup>, of the groundhog awakes and sees a shadow, we’ll have six more weeks of winter. Keep your fingers crossed.

**Nan:** This is a lot of fun ... you must really enjoy. It’s your third year in this role, isn’t it ?

**Phil:** Fourth year, fourth.

**Nan:** Thanks, Phil. And next in 10minutes, Dian killman about sex and violence in movies. Have fun in Punxsutawney!

**Phil:** For your information, Hairdo, this is a major network interested in me.

**Jarry:** That would be the Home Shopping network.

**Phil:** Thanks, Jarry.

**Ken:** That’s nice, Phil...Big trees...

**Phil:** Oh, stop, Ken. Can you handle the “ten” or not?

**Ken:** Oh, yeah, yeah, listen to me if you are not to rush back, I can do the “Five”.

**Phil:** Oh, come on. I won’t stay 10seconds more in Punxsutawney!

**Ken:** Look, Rita thinks, it’s great idea to stay around some events, get some incredible photos of people in fun and excitement. You didn’t work with her, did you? She’s really nice. I think she’s gonna be a really good producer. You, guys, are gonna have fun.

**Phil:** Umm...she’s fun. But not a my kind of fun. I’ll be here for the “Five”.

### Word and word combinations.

**Gang-band** – шайка, банда

**Gang wars** – разборки группировок

**Over-priced** – завышенная цена

**Real-estate** – immovable property – недвижимость

**Fright** = fear – страх

**Frigid** = cold

**Moisture** = dampness – влажность

**Release** = liberate – освобождать

**Push up** = to shift – двигать

**Be scared** = be afraid – бояться

**Groundhog** – сурок

**Keep your fingers crossed!** – Чтоб не сглазить

**Violence** = force – насилие

**Handle** = manage, deal with – справляться

**Rush** – to hurry – торопиться

**Incredible** – невероятный

### Episode 2

**Phil:** Larry and Rita are in the car and going to Punxsutawney.

**Phil:** Can you keep you secret, Larry? I'm probably leaning the WPBH. It will be the last time, we'll do a Groundhog together.

**Larry:** I don't understand, what's wrong with the Groundhog festival. You know I worked in San Diego, I shot a swallows returning six years, on end.

**Phil:** Someday somebody makes me think about my future.

**Rita:** I think it's a nice story. Comes out, looks around, he wrinkles his nose and sees the shadow or he doesn't see the shadow. It's nice. People like it.

**Phil:** You know people like blood sausage too. People are morons.

**Rita:** Nice said you.

**Phil:** I want you look at the mirror and see how you look when you show the groundhog. He comes out, looks around and sees the shadow. Would you like some blood sausage? I have some.

**Rita:** I don't want blood sausage.

### Episode 3

**Phil:** Rita, I can't stay here.

**Rita:** What's the matter, Phil?

**Phil:** I hate this place. I stayed here two years ago. It was miserable. It's a flea bag! I'm not staying here.

**Rita:** You are not staying here.

**Phil:** I'm not.

**Rita:** No, Larry just drop me off. There are a very nice beg and breakfast in Cherry Street.

**Phil:** Great. You know, I think you are really good producer. Keep your talent happy!

**Rita:** Anything I can do!

**Phil:** Would you help me with my bent?

**Rita:** With some reason. Would you like to come to dinner with Larry and me?

**Phil:** No, thank you. I've seen Larry eat.

**Rita:** Don't be late!

**Larry:** Did he actually refer to himself as "the talent"?

### Words and word combinations

Shot (от shoot) a film – снять фильм

On end – подряд, непрерывно

To wrinkle – морщить

Moron – слабоумный, недоумок

Miserable – жалкий, плохой

flea bag – клоповник

Bent – намерение

Refer – относиться

### Episode 4

*(Phil in his room)*

**On the radio:**

- Rise and shine, campers, and don't forget your boots, 'cause it's co-o-o-old out there today... It's cold out there every day.
- What's this, Miami Beach?
- Not hardly... and you know you got expect, we have some troubles. We've got some blizzard.
- Blizzard?
- Yes, blizzard. And we have one more reason that makes this day especially cold.
- Especially cold...
- Because today is Groundhog Day!

**Lat man:** Good morning.

**Phil:** Good morning!

**Lat man:** Have you seen the Groundhog?

**Phil:** Yes.

**Lat man:** Do you think it can be early spring?

**Phil:** I'm predicting March, 21.

**Lat man:** Good guest! You know, I think it's actually the first day of spring.

**Mrs. Lancaster:** Did you sleep well, Mr. Connors?

**Phil:** I slept alone.

**Mrs. Lancaster:** Would you like some coffee?

**Phil:** I don't suppose "Espresso" or "Cappuccino".

**Mrs. Lancaster:** They are talking about blizzard.

**Phil:** Well, may be blizzard blows right to us. Although this moisture coming from South, but in midday it'll probably push up easterly. But even in Punxsutawney we expect 13 today till tonight, changes in precipitation by 20 % today, 20% tomorrow. Did you wanna talk about the weather or you said it just to chat?

**Mrs. Lancaster:** Just to chat.

.....

**Ned:** Phil. Phil Connors! I've thought that was you.

**Phil:** How are you doing? Thanks for watching our program.

**Ned:** Don't tell me you don't remember me, because & remember you!

**Phil:** Not any chance!

**Ned:** Ned. Ned Ryerson! I have the whistling-telling in high school. I met your sister a couple of weeks, and you told me not to come any more.

**Phil:** Do you earn by whistling?

**Ned:** No, I'm insurance agent. Do you have your life insurance, Phil? Because if you do, you could always use a little more, I mean who couldn't it? But let tell something – I got a feeling you ain't any. Am I right or am I right or am I right?

**Phil:** Ned, I would like to stay and talk with you. But I'm not going to do that.

**Ned:** What are you doing later?

**Phil:** Something else.

.....

**Rita:** Phil, we are here. Where have you been?

**Phil:** It was terrible. You missed all the fun. Huge leech clings me. So did you sleep OK without me? You turned, did you?

**Rita:** You're incredible!

**Phil:** Who told you?... And now the eyes of the nation turned to this town and its most famous weatherman, the master Phil, who can predict early spring. And now we know, is Phil lucky?

### Words and word combinations

**Blizzard** – буря

**Not any chance!** – Ни в коем случае!

**Whistle** – свист

**Insurance** – страхование

**Huge** – огромный

**Leech** – пиявка

**Cling** – цепляться

**Predict** – предсказывать

### Episode 5

*(Phil, Rita, Larry are in the car on their way to Pittsburgh)*

**Larry:** Take a look at this!

**Phil:** What's going on?

**Larry:** It is this blizzard which we don't suppose to get.

**Phil (to the police officer):** Hey, commander, what's going on?

**Commander:** There is nothing going on. We closed the road. Big blizzard's moving in.

**Phil:** What blizzard? It's a couple of flaks.

**Commander:** Now you go back to Punxsutawney or you'll freeze to death. It's your choice. What's it gonna be?

**Phil:** I'm thinking.

**Phil (over the phone):** Come on. All this long distance line is down. What's about the satellite? It is snowing in space? Don't you have some kind of line that you keep open for emergency or for celebrity? I'm both...I'm celebrity in emergency.

*The Next Day (2<sup>nd</sup>)*

**1<sup>st</sup> voice:** Rise and shine campers...

**Phil:** What's the hell?

**Lat man:** Good morning. Have you come to see a Groundhog?

**Phil:** yeah.

**Lat man:** Do you think it can be early spring?

**Phil:** Didn't we do this yesterday?

**Lat man:** I don't know what you mean.

**Phil:** Don't play with me. What's day is this?

**Lat man:** It's February 2<sup>nd</sup>. It's Groundhog Day.

**Phil:** Sorry, I thought it was yesterday.

**Mrs. Lancaster:** Did you sleep well, Mr. Connors?

**Phil:** Did I sleep well? Do you ever have déjà vu, Mrs. Lancaster?

**Mrs. Lancaster:** I don't know but I could check in the kitchen.

**Phil:** Where's everybody going?

**Piano teacher:** No Gobbler's knob. It's Groundhog Day!

**Phil:** It's still just once a year, isn't it?

**Rita:** Phil, over here. Where have you been?

**Phil:** Rita, give me a favor. I need somebody give me a good hard slap in the face.

**Rita:** How's that?

**Larry:** When you need help for another check, let me know. I'm right here.

**Phil:** Something's going on. I don't know what to do.

**Rita:** Are you drunk or something?

**Phil:** Drunk is more fun. Can I be serious with you?



**Rita:** I don't know. Can you?

**Phil:** I'm having a problem.

*It's Punxsutawney Phil again and world's famous weatherman who just predicts how much of winter days we have.*

### Words and word combinations

**Flake** – снежинка

**Satellite** – спутник

**Celebrity** – знаменитость

**Emergency** – авария

**Favor** – одолжение, услуга

**Slap** – пощечина

**déjà vu** (франц.) – уже так

### *The Third Day*

**Phil:** Rita, can I talk to you about a matter, that is not work-related?

**Rita:** You never talk about work. We have work to do.

**Phil:** I did it twice. Rita, I'm living the same day over and over. This day. It's the third time. Yesterday never happened.

**Rita:** I ask for help.

### *(In the hospital)*

**Doctor:** No spots, no clots, no tumors, no lesions. I don't see anything but if you want get scan-card you should go to Pittsburgh.

**Phil:** I told you that I can't go to Pittsburgh.

**Doctors:** Why?

**Phil:** Because of blizzard.

**Doctors:** You know what you need?

**Phil:** Biopsy.

**Doctor:** NO, psychologist. Psychologist this is unusual problem, Mr. Connors. Most of my work is with couples, families. Now I got an alcoholic.

**Phil:** You finished a college, haven't you? It wasn't a veterinary psychology.

**Doctor:** I guess it is abnormal psychology.

**Phil:** What do I do?

**Doctor:** I think we should meet again. First tomorrow for you, is that not good?

### *(In the bar)*

**Phil:** I was in the Virgin Islands once. I met a girl. We ate lobster and drank "Pina Coladas". At sunset we made love like sea otters. That was a pretty good day. Why couldn't I get that day over and over?

**Ralph:** Two guys look at the glass.

One guy says: "That's empty", another says: "It's full". I think that you are a guy of empty glass.

**Phil:** What would you do if you were stuck in one place and every day was exactly the same, and nothing that you did mattered?

**Ralph:** That about sums it up for me.

**Phil** (*in the car*): May I ask you some question? What if there is no tomorrow?

**Gus:** It means that there is no consequences, no hangover; we can do whatever we want.

**Phil:** It's true. We could do whatever we want.

**Gus:** Hey, Phil, if we wanted to hit mail-boxes, we could let Ralph drive.

**Phil:** It's the same things your whole life. Clean up your room! "Stand up straight", "Pick your feet", Take it like a man", "Be nice to your sister", "Don't mix beer and wine, ever!"

"Oh yeah, don't drive on the railroad track".

**Gus:** Oh, Phil. That's one I happen to agree with.

**Phil:** I'm betting he's going to swerve first. I'm not gonna live by their rules any more.

*(To the Policeman):* Yeah, 3 cheeseburgers, 2 large fries, 2 chocolate shakes and a large coke.

### Words and word combinations.

**Rake** – разгребать, рыться

**Spot** – пятно

**Clot** – сгусток

**Tumor** – опухоль

**Biopsy** – биопсия

**Abnormal psychology, psychopathology** – отклоняющаяся психология

**Lobster** – омар

**Sea otter** – морской бобр

**To be stuck** – застрять

**Hangover** = morning after – похмелье

**Hit** – ударить

**Track** – дорожка

**Swerve** – повернуть

**Be betting** – держать пари

**Coke** – кока-кола

### *The Next Morning*

**Phil:** Mrs. Lancaster, was anybody looking for me this morning? Perhaps, state officials, blue hats with sticks and guns.

**Mrs. Lancaster:** Nothing like that... Will they be?

**Phil:** Apparently not.

**Rita:** I like to see a man of advancing years, throwing caution to the wind; it's inspiring in a way.

**Phil:** My years are not advancing as fast as you might think.

**Rita:** Don't you worry about cholesterol lung cancer?

**Phil:** I don't worry about anything anymore.

**Rita:** What makes you such a special? Everybody worries about something.

**Phil:** This exactly makes me so special. I haven't even floss.

**Rita:** The wretch concentrated all in self.

Living forfeiting fair renown

And doubtly dying, shall het down

To the vile dust whence he sprung

Unwept, unhonored and unsung.

Sir Walter Scott. Well, you don't like poetry?

**Phil:** I love poetry. I just thought Larry had written it. You are speaking like that, 'cause I'm ego-centered?

#### Words and word combinations

**Apparently** – очевидно

**Caution** = prudence – осторожность

**Inspire**=stimulate – вдохновлять

**Lungs** – легкие

**Wretch**=scoundrel – негодяй

**Forfeit**=lose – лишиться

**Renown**= fame – слава

**Sprung** (от spring) – прийти в другое состояние

**Unwept** – неоплаканый

**Unsung** – невоспетый

*Phil with Rita in the bar (after seducing Nancy Taylor)*

**Phil:** Rita, I'm interested in you. What do you want, what do you like, what do you think about? What do you do for fun? So what do you want?

**Rita:** I guess that everybody wants career, love, marriage, children.

**Phil:** What are you looking for? What is your perfect guy?

**Rita:** First of all, he is too hambled to know he's perfect!

**Phil:** It's me.

**Rita:** He is intelligent, supported, funny.

**Phil:** Me, me, me.

**Rita:** He's romantic, encouraging.

**Phil:** Me also.

**Rita:** He has good body but he doesn't look at mirror every two minutes.

**Phil:** I have good body and sometimes I go month without looking.

**Rita:** He's kind, sensitive and gentle. He's not frighten of anybody.

**Phil:** We are talking about me.

**Rita:** he likes animals, children. And he plays the instrument. He loves his mother.

**Phil:** I'm really close with her, really close.

*(The Next Day)*

**Phil:** Can I buy you drink? Jim-Bin, ice, water. Sucet Vermounth with ice and lemon.

**Rita:** The same. It's my favourite drink.

**Phil:** It makes me feel of Rome, sun, building in the afternoon

**Rita:** What do we drink to?

**Phil:** To the Groundhog.

**Rita:** I always drink to world peace.

*(The Next Day)*

**Rita:** What do we drink to?

**Phil:** I want to drink to the world peace.

**Rita:** This is wonderful. How do you know so a lot about Punxsutawney?

**Phil:** I spent a lot of time here. I think people spent too much hours to their careers, I wish to live in the mountains at high altitude, that's how I see myself in the future.

**Rita:** Oh, I agree. I want to go to flow, see what happenes

**Phil:** Were you broadcasting engineer in college?

**Rita:** No, I studied 18<sup>th</sup> century French poetry

**Phil:** Ha-ha-ha. It's wasting of time. I mean for somebody it would be incredible wasting of time but it's surprising that you chose it, you must be very strong person.

*(The Next Day)*

**Rita:** I studied 18<sup>th</sup> century French poetry.

**Phil:** (speaks French )

**Rita:** You speak French?

**Phil:** Qui. ( in the street) I hope that one day I'll do the same with my own children. Oh, I protect you, my Majesty! I shall die for you.

*(In Phil's room)*

**Phil:** Would you like to sit near the fire?

**Rita:** I don't know, we shouldn't do this. Maybe I should go

**Phil:** Where will you go? Why? Here's a perfect fire. I got some French poetry here. I'll read you.

**Rita:** I can't stay.

**Phil:** Why not? I love you.

**Rita:** You love me? You don't even know me.

**Phil:** I know you.

**IV. Answer the following question:**

1. Can adults be changed under the influence of upbringing or the only teaches is their own experience?
2. Why do you think exactly Phil was chosen by cosmos forces to live one day. "once more and innumerable times more?"
3. Can you name advantages and disadvantages of living the same day over and over again?
4. Would you consent to such life or not ? explain your choice.
5. What can a person do to present routine of the week – days?
6. Why in your opinion did period of satisfaction by the impunity for his misdemeanors and simply vile actions give place to the period of depression and striving to commit a suicide?
7. How do you consider the saying: "until you don't like life, it passes by?" Do you think that rather made Phil Connors be "doubly dying"?
8. Why do you think the numerous attempts to tempt Rita failed and gave Phil only a shower of slaps?
9. Why do you think it was so important for Phil to prove Rita that he had been living February 2<sup>nd</sup> hundreds of times?
10. How was Phil altering during the film? What purpose did he pursue and what did he gain in the end?
11. What made "a wretch, concentrated all in self" Phil turn from destruction to creation, from the darkness of Evil to the glaring light of kindness?
12. Can you imagine the future life of Rita and Phil?
13. Do you think that Phil will remain the same person with a new view of life, with sincere love to people and everything in the world or he'll return to his hatred and contempt after February 2<sup>nd</sup> finishes.
14. Do you agree that realization of the impending death gives sense of human existence?
15. What new philosophical ideas have come into your mind after watching this film?

*Ольга Юрьевна Шубина*

РЕЧЕВЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ:  
АУДИОВИЗУАЛЬНЫЕ МЕТОДЫ  
ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ  
ЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ  
Учебно–методическое пособие

Корректор *А. А. Матвиенко*  
Компьютерная верстка – *Ю. Ф. Атаманов*

Подписано в печать 20.03.15. Формат 60x84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>  
Офсетная печать. Объем 3,25 п.л.  
Тираж 100 экз. Заказ 199

Отпечатано в типографии КРСУ  
720048, г. Бишкек, ул. Горького, 2